



**RING
OF THE
EUROPEAN
CITIES
OF IRON
WORKS**

www.ironcities.net



ACIREALE



ARLES-SUR-TECH



BAD HALL



BIENNO



CAMPDEVANOL



DONEZK



FRIESOYTHE



IVANO FRANKIVSK



KOLBERMOOR



LIPNIK NAD BEČVOU



MYNÄMÄKI



OLBERNHAU



OUDE-IJSSELSTREEK



OVRE EIKER



PRATOVECCHIO-STIA



STOLBERG



ULJANOWSK



YBBSITZ



RING OF THE EUROPEAN CITIES OF IRONWORKS RING DER EUROPÄISCHEN SCHMIEDESTÄDTE

2001 - 2016

ISBN 978-3-95805-032-7

Herausgeber: Ring der Europäischen Schmiedestädte e.V.

Fotos: Peter Elgaß/Tourismus-Seiten der Mitglieder – Photos: Peter Elgaß/Tourism pages of the members

Copyright: Verlag HEPHAISTOS e.K., Gnadenberger Weg 4, D-87509 Immenstadt-Werdenstein,
www.metall-aktiv.de

Alle Rechte der Kopie, der Duplizierung und der Speicherung auf elektronischen Medien, der Übersetzung und des Abdruckes (auch auszugsweise) nur mit schriftlicher Genehmigung durch den Verlag HEPHAISTOS

All rights reserved. No part of this book may be translated into other languages, reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or any means, electronic, mechanical, photocopying, microfilming, recording, or otherwise, without prior written permission of the publisher

Our Aims



For centuries iron, steel and natural resources have connected people across borders. In order to foster the regional cultures of Europe towns and communities are striving for an international partnership and friendship in a peaceful Europe.

We support the regional variety of blacksmithing and metal design in the global unity of Europe on all levels.

Our tradition is the basis of a successful and up-to-date future of the Ironcities. We interchange, proud of our traditions and open for new ideas. We support young journeymen: every Ironcity shall offer them accommodation and work.

We achieve our goals by supporting the development of the member communities in the fields of metal design and blacksmithing encouraging the diversity of regional cultures and setting up a network that provides us with a common identity

The organization encourages the integration of metal design and blacksmithing in the development of the communities and supports the establishment of coordinated management programmes. The organization concentrates the interests of the member communities and represents them at international organizations. The organization supports member communities to receive subsidies from the European Union and takes over the leadership of projects that are mostly in the common interest of members. The organization takes measures to contribute to a positive image of metal design and blacksmithing.

The organization and its member communities declare their support for cooperation and communication on a state-of-the-art level. The organization supports exchange programmes between the member communities and their inhabitants. The organization supports the communication by targeted public relations. The organization and its member communities develop touristic offers, adapt them and care for marketing them.

The organization encourages research, protection and development of metal design and blacksmithing. The Ring Of The European Cities Of Iron works organises the exchange of knowledge and know-how and coordinates the improvement of centres for training and further instruction.

Unsere Ziele

Eisen, der Stahl und die Bodenschätze haben in der Vergangenheit die Menschen über die Grenzen hinaus verbunden. Städte und Gemeinden streben zur nachhaltigen Pflege der regionalen Kulturen Europas eine internationale Partnerschaft und Freundschaft in einem friedlichen Europa an.

Der Ring der Europäischen Schmiedestädte fördert die regionale Vielfalt des Schmiedehandwerks und der Metallgestaltung in Europa auf allen Ebenen.

Der goldene Boden der Tradition ist die Wurzel für eine erfolgreiche und zeitgemäße Zukunft der Schmiedestädte. Mit Stolz auf die Tradition und mit dem Mut zur Moderne tauschen wir uns international aus. Bewusst fördern wir die jungen Gesellen, die auf der Walz diesen Austausch als alte Tradition leben – jede Schmiedestadt soll ihnen Heim und Arbeit bieten.

Wir erreichen unsere Ziele durch die Unterstützung der kommunalen Entwicklung der Mitgliedsorte auf dem Gebiet der Metallgestaltung und des Schmiedehandwerks, die Förderung der Vielfalt regionaler Kulturen und die Errichtung eines identitätsstiftenden Netzwerkes

Der Verein wirkt auf die Integration der Metallgestaltung und des Schmiedehandwerks in kommunale Entwicklungspläne mit ein, und fördert die Erstellung koordinierter kommunaler Management-Programme. Der Verein bündelt die Interessen der Mitgliedsorte und vertritt diese bei europäischen Körperschaften. Er unterstützt die Mitgliedsorte bei der Akquisition europäischer Fördermittel und tritt bei Projekten mit überwiegend gemeinsamen Interessen als Projektträger auf. Der Verein trägt durch geeignete Maßnahmen zur positiven Imagebildung der Metallgestaltung und des Schmiedehandwerks bei.

Der Verein und seine Mitglieder bekennen sich ausdrücklich zur Kooperation und Kommunikation auf technisch zeitgemäßen Niveau. Er fördert Austauschprogramme zwischen den Mitgliedsorten und deren Menschen. Er fördert die Kommunikation durch gezielte Öffentlichkeitsarbeit. Der Verein und seine Mitgliedsorte entwickeln touristische Angebote, bereiten diese auf und sichern die Vermarktung.

Der Verein fördert die Erforschung, Bewahrung und Entwicklung der Metallgestaltung und des Schmiedehandwerks. Er organisiert den Austausch von Wissen und Know How, und koordiniert die Verbesserung der Aus- und Weiterbildungseinrichtungen.



A treasure nobody can take from us

People are disappointed in Europe right now. Disappointed because EU politicians are not able to provide the right answers to urgent questions. What about tolls, what about the future operation of diesel-powered vehicles? Why is the energy revolution getting off to such a sluggish start? Why are politicians unable to stem the flood of the Brussels administration's excessive bureaucracy?

Something else is almost forgotten in the face of all these complaints: the friendship of many people across national borders. The opportunity to know about and even share the joys and sorrows of citizens in other countries. To learn about similarities and differences. To grasp what a »Europe of the regions« can be. To experience the diversity of our continent. Our parents and grandparents had to stop at barriers. They had to change their money – perhaps even multiple times. Sometimes going abroad was still an adventure.



Peter Kloo, Mayor of the town of Kolbermoor and third President of the Ring of the European Cities of Iron Works since 2015.

Peter Kloo, Bürgermeister der Stadt Kolbermoor ist seit 2015 der dritte Präsident des Ringes.

In the last 15 years, we all in the Ring of the European Cities of Iron Works had the opportunity to experience how people elsewhere live and celebrate, work or enjoy their leisure time. The friendship of European blacksmiths has opened doors for us. We mayors and councillors also learned a lot on our travels. We have seen that there are many small ways to make the world a better place. We were shown how other municipalities solve their problems: for example in the construction and operation of day care centres and schools, in the regulation of construction projects and more. This wealth of experience was made accessible to us by the Ring of the European Cities of Iron Works. We also experienced close up and personally how quickly these accomplishments can slip away again. With concern we think of our friends in Donetsk and hope to see them again soon in peace.

Peter Kloo,
President of the Ring of the European Cities of Iron Works

Ein Schatz, den uns niemand nehmen kann

Menschen sind derzeit von Europa enttäuscht. Enttäuscht, weil die EU-Politiker nicht in der Lage sind auf dringende Fragen die richtigen Antworten zu geben. Wie ist das mit der Maut, mit dem zukünftigen Einsatz von Dieselaautos? Warum kommt die Energiewende nur so schleppend in die Gänge? Warum ist die Politik nicht in der Lage, die überbordende Bürokratie der Verwaltung in Brüssel einzudämmen?

Über all diesen Klagen geht etwas anderes beinahe unter: Die Freundschaft vieler Menschen über Ländergrenzen hinweg. Die Möglichkeit, Freuden und Sorgen der Bürgerinnen und Bürger in anderen Ländern mitzubekommen und sogar zu teilen. Gemeinsamkeiten und Unterschiede zu erfahren. Zu begreifen, was ein »Europa der Regionen« sein kann. Zu erleben, wie vielfältig unser Kontinent ist. Unsere Eltern und Großeltern mussten noch vor Schlagbäumen Halt machen. Geld wechseln – manchmal sogar mehrfach. Ins Ausland fahren war manchmal noch ein Abenteuer.

In den letzten 15 Jahren konnten wir alle im Ring der Europäischen Schmiedestädte e.V. erleben, wie man anderswo lebt und feiert, arbeitet oder Freizeit genießt. Die Freundschaft der Schmiede in Europa hat uns Türen und Tore geöffnet. Auch wir Bürgermeister und die mitreisenden Stadträte haben dazu gelernt. Wir haben erfahren, dass es viele Wege gibt, die Welt »im Kleinen« zu verbessern. Wir haben gezeigt bekommen, wie andere Kommunen ihre Probleme

lösen: Zum Beispiel beim Bau und Betrieb von Kindergärten und Schulen, beim Erhalt von Sportanlagen, in der Regelung von Bauprojekten usw.. Diesen Erfahrungsschatz hat uns der Ring der Europäischen Schmiedestädte eröffnet. Wir haben aber auch hautnah erlebt, wie schnell diese Errungenschaften wieder verloren gehen können. Wir denken mit Sorge an unsere Freunde in Donetsk und hoffen mit ihnen auf ein baldiges Wiedersehen in Frieden.

Peter Kloo,
Präsident der Ringes Europäischer Schmiedestädte.

Iron unites people in Europe

People from various European cities are meeting and getting to know each other. They marvel at the differences in eating, drinking, going out, spending money, recreation and communication. They speak different languages, inspire each other, sing, have fun, enter into discussions and make plans together.

Iron and metal form the links in the Ring of the European Cities of Iron Works. Every member community is somehow related to them. For some this is very visible today, while for others it goes far back in time. One municipality is focused on forging or casting metal, another on processing copper.

Gatherings of the Ring are attended by many different people, which is also why these meetings are sometimes a bit chaotic. Some blacksmiths are recognisable by their strong hands, practical clothing and occasionally a ponytail. The mayors tend to be identified by their attire of a suit and tie.

With council members, volunteers, interpreters, public officials and partners, 60 people often get together for two or three days at the annual meeting. That is where we notice and learn what we have in common. The history of iron. Questions come up: What does the future hold? How is the knowledge of blacksmiths being passed down to the next generation? How can a city of iron set itself apart from others? Can the history of iron be put to use for tourism? How can the modern iron industry be motivated to present its innovations? These and other questions keep coming up during the annual meetings.

I have learned how challenging it is to communicate with representatives of 18 different cities from eleven different European countries at the same time. The first question that came up: What language do we use at the annual meeting? In 2010 we changed the meeting language from German to English. Then there is the content: What do we discuss together, what in smaller



Hans Alberse, Mayor of the municipality of Oude IJsselstreek in the Netherlands from 2006 to 2015. President of the Ring of the European Cities of Iron Works from 2010 to 2015.

Hans Alberse, von 2006 bis 2015 Bürgermeister der Gemeinde Oude IJsselstreek in den Niederlanden. Von 2010 bis 2015 Präsident im Ring der Europäischen Schmiedestädte.

groups? As President I suggested the »open space« meetings in 2012. This means: fewer plenary sessions and more freedom of choice in open groups that choose a topic themselves. That resulted in more and better contacts between the participants.

In the »small« meetings of the Ring I learned how difficult it is to make decisions in the European Union in Brussels with 26 member states. European cooperation is very important notwithstanding the challenges. Never has Europe enjoyed such a long period of peace. We have improved our security and trade has become easier. Almost all of us use the Euro, wealth has increased and we can move about Europe freely. These are great accomplishments that are reflected by encounters in Finland or Spain, Italy or the Ukraine. I have felt increasingly like a European.

One does not make all of these experiences by staying at home. Being there and participating helps you empathise with your conversation partner. Sometimes that helps one see their own

limited perspective. One discovers far more similarities than expected. The encounters in the Ring have enriched my life with people as I have established bonds with them.

I hope the members in the Ring of the European Cities of Iron Works continue their involvement and pass on the European feeling they experience there to all the residents of their respective cities. That makes the Ring an example of human cooperation that helps make our world a little bit safer, more accessible and honest.

Let the song of iron resound anew every year!

Eisen verbindet Menschen in Europa

Menschen aus verschiedenen europäischen Städten begegnen sich und lernen sich kennen. Sie wundern sich über Unterschiede beim Essen, Trinken, Ausgehen, Geld ausgeben, Erholen und bei der Kommunikation. Sie sprechen verschiedene Sprachen, inspirieren sich gegenseitig, singen, haben Spaß, diskutieren und verabreden sich.

Im Ring der Europäischen Schmiedestädte sind Eisen und Metall das Bindeglied. Jeder Ort hat etwas damit zu tun. Manchmal aktuell sehr sichtbar und manchmal weit zurück in der Zeit. Eine Stadt konzentriert sich auf Schmieden oder Eisen gießen, eine andere auf Kupferbearbeitung.

Bei den Versammlungen des Ringes treffen sich unterschiedliche Menschen, deshalb verlaufen die Treffen auch manchmal ein wenig chaotisch. Manche Schmiede sind erkennbar an starken Händen, praktischer Kleidung und manchmal an einem Pferdeschwanz. Die Bürgermeister eher an ihrer Berufskleidung mit Anzug und Krawatte.

Zusammen mit Ratsmitgliedern, Freiwilligen, Übersetzern, Beamten und Partnern, kommen oft 60 Personen bei der Jahresversammlung für zwei bis drei Tage zusammen. Und dabei bemerken und erfahren wir, was uns verbindet. Es ist die »eiserne Geschichte«. Fragen tauchen auf: Was bringt die Zukunft? Wie wird die Kenntnis der Schmiede an die nächste Generation weitergegeben? Wie kann man sich als Eisenstadt von anderen unterscheiden? Gelingt es auch die Eisengeschichte im Tourismus zu nutzen? Wie interessiert man die heutige Eisenindustrie dafür, ihre Innovationen zu präsentieren? Diese und andere Fragen waren immer wieder Thema während der Jahresversammlungen.

Ich habe gelernt, wie schwierig es ist, gleichzeitig mit Repräsentanten aus 18 verschiedenen Städten aus elf verschiedenen europäischen Ländern zu kommunizieren. Da war gleich mal die erste Frage: Welche Sprache nutzen wir während der Jahresversammlung? Im Jahr 2010 wechselten wir die Tagungs-Sprache von Deutsch auf Englisch. Dann ging es um Inhalte: Was besprechen wir zusammen

und was besprechen wir in kleineren Gruppen? 2012 habe ich als Präsident die »Open Space«-Sitzungen angeregt. Das bedeutet: Weniger Plenarsitzungen und mehr Wahlfreiheit in offenen Gruppen, die selber ein Thema bestimmen. Das führte zu mehr und besseren Kontakten zwischen den Teilnehmern.

In den »kleinen« Treffen des Ringes erspürte ich, wie schwierig es ist, in der Europäischen Union in Brüssel mit 26 Mitgliedstaaten Entscheidungen zu treffen. Trotz der Schwierigkeiten ist die europäische Zusammenarbeit sehr wichtig. Noch nie hat es in Europa eine so lange Zeit des Friedens gegeben. Wir haben mehr Sicherheit erlangt und es ist leichter geworden, Handel treiben. Wir haben (fast alle) den Euro, der Wohlstand ist gewachsen und wir können uns frei in Europa bewegen. Es ist eine große Errungenschaft, die man bei Begegnungen in Finnland oder Spanien, in Italien oder der Ukraine erfährt. Ich fühlte mich immer mehr als Europäer.

All diese Erfahrung macht man nicht, wenn man Zuhause bleibt. Durch das Mitmachen und Dabeisein kann man sich in seine Gesprächspartner einfühlen. Dabei bemerkt man manchmal auch seinen eigenen eingeschränkten Blickwinkel. Man stellt viel mehr Ähnlichkeiten fest, als man vorher dachte. Die Begegnungen im Ring haben mein Leben mit Menschen, mit denen ich ein Band aufgebaut habe, bereichert.

Ich hoffe, dass die Teilnehmer im Ring der Europäischen Schmiedestädte engagiert bleiben und das Europa-Gefühl, das sie dort erleben, weitergeben an alle Bürger ihrer Stadt. Dann ist der Ring ein Beispiel menschlicher Zusammenarbeit, das dazu verhilft, unsere Welt ein bisschen sicherer, zugänglicher und ehrlicher zu machen.

Lassen Sie das Eisen-Lied jedes Jahr wieder klingen!

European partnership for uniqueness and a sharper profile

Searching for new ways to preserve the cultural asset of the blacksmith trade in Ybbsitz led to the first contact at the European level in the town of Kolbermoor in the year 2000, and subsequently to the founding of the Ring of the European Cities of Iron Works.

The community of Ybbsitz has been privileged to actively support and help shape the association as a founding member since the first meeting in 2000 and the official founding in Olbernhau in 2001. My sincere thanks to all the pioneers and leaders for their good collaboration, especially during my time as President.

The association and member communities have made a name for themselves in the meantime, sharpening their profile as forging communities. Together we have successfully brought an entire profession back into the spotlight. We have gathered knowledge, protected it, and passed it on from generation to generation, especially to young people and the interested general public.

The enthusiastic players, the living tradition of blacksmiths and the outstanding hospitality give us strength and joy in the regular exchange of knowledge, especially during the annual member assemblies.

Through the association's cross-border work in Europe, the blacksmith trade with its uniqueness is establishing a lasting profile, thereby gaining advantages in cultural tourism.

Let us continue to benefit from transcultural cooperation to preserve a cultural asset in the responsibility for our communities.

A sincere »good luck« for the future!

Josef Hofmarcher

Mayor of Ybbsitz (A)



Josef Hofmarcher, Mayor of Ybbsitz in Austria was from 2001 to 2010 President of the ring and is now honorary president

Josef Hofmarcher, Bürgermeister von Ybbsitz in Österreich, war von 2001 bis 2010 Präsident des Ringes und ist jetzt Ehrenvorsitzender

Einzigartigkeit durch Europäische Partnerschaft

Bei der Ybbsitzer Suche nach neuen Wegen zur Erhaltung des Kulturgutes Schmieden entstand im Jahre 2000 in der Stadt Kolbermoor ein erster Kontakt auf Europäischer Ebene und in der Folge die Gründung des Vereines Ring der Europäischen Schmiedegemeinden.

Seit dem ersten Zusammentreffen 2000 und der offiziellen Gründung 2001 in Olbernhau darf die Gemeinde Ybbsitz als Gründungsmitglied den Verein aktiv begleiten und mitgestalten. Herzlichen Dank allen Wegbereitern und Verantwortungsträgern für die gute Zusammenarbeit insbesondere in der Zeit meiner Präsidentschaft.

Der Verein und die Mitgliedsgemeinden haben sich mittlerweile einen Namen gemacht und ihr Profil als Schmiedegemeinden geschärft. Es ist uns gemeinsam gelungen einen ganzen Berufszweig wieder ins Rampenlicht zu rücken. Darüber Wissen zu sammeln, zu sichern und es von Generation zu Generation, insbesondere an die Jugend und an die interessierte Öffentlichkeit, weiter zugeben.

Es sind die begeisterten Akteure, es ist die gelebte Schmiedetradition und die große Gastfreundschaft die uns beim regelmäßigen Wissensaustausch Kraft und Freude bereitet, insbesondere bei den jährlichen Mitgliederversammlungen.

Durch die grenzüberschreitende Arbeit des Vereines im Europäischen Raum schafft Schmieden mit seiner Einzigartigkeit dauerhaftes Profil und somit Vorteile im Kulturtourismus.

Nutzen wir weiter die transkulturellen Zusammenarbeit zur Erhaltung eines Kulturerbes in Verantwortung für unsere Gemeinden.

Ein herzliches »Glück auf« für die Zukunft !

Josef Hofmarcher

Bürgermeister Ybbsitz (A)



Friesoythe
Germany
22.000 Inhabitants



Ovre Eiker
Norway
18.000 Inhabitants



Olbernhau
Germany
12.000 Inhabitants



Oude IJsselstreek
The Netherlands
40.000 Inhabitants



Stolberg
Germany
57.000 Inhabitants



Kolbermoor
Germany
18.000 Inhabitants



Arles-sur-Tech
France/Catalonia
2.700 Inhabitants



Campdevanòl
Spain/Catalonia
3.300 Inhabitants



Bienna
Italy
3.500 Inhabitants





Mynämäki

Finland
8.000 Inhabitants



Lipník nad
Bečvou

Czech Republic
8.200 Inhabitants



Uljanovk

Russia
615.000 Inhabitants



Ivano-Frankivsk

Ukraine
219.000 Inhabitants



Donetsk

Ukraine
1 Million Inhabitants



Ybbsitz

Austria
5.000 Inhabitants



Acireale

Italy/Sicily
53.000 Inhabitants



Pratovichio
Stia

Italy
6.000 Inhabitants



Bad Hall

Austria
5.000 Inhabitants

2000

Before the foundation Vor der Gründung

Representatives of six communities from different countries met at the 2000 blacksmith convention in Kolbermoor to deliberate the founding of an international organisation. Basis: the communities have a tradition of forging, had a great deal to do with metal in the past, or are currently engaged in metal design activities. Mayors and representatives of municipalities organising blacksmith conventions were invited to Kolbermoor. In attendance: Stia/ Italy, Arles-sur-Tech/France, Mynämäki/Finland, Gniew/ Poland, Ybbsitz/ Austria, and Olbernhau and Kolbermoor/ Germany. After almost two hours in the conference room of the old town hall in Kolbermoor, a decision was made: An organisation »Ring of the European Cities of Iron Works« was to be founded. The representatives of the municipalities decided to complete the official founding in Arles-Sur-Tech that October.

Beim Schmiedetreffen 2000 in Kolbermoor trafen sich Vertreter aus sechs Orten aus verschiedenen Ländern um über die Gründung einer internationalen Organisation nachzudenken. Basis: Die Orte haben eine Schmiedetradition, in der Vergangenheit viel mit Metall zu tun gehabt oder aktuell Aktivitäten in Metallgestaltung vorzuweisen. Eingeladen waren nach Kolbermoor Bürgermeister und Vertreter von Kommunen, die Schmiedetreffen veranstalten. Dabei waren: Stia/Italien, Arles-sur-Tech/Frankreich, Mynämäki/Finnland, Gniew/Polen, Ybbsitz/Österreich sowie Olbernhau und Kolbermoor aus Deutschland. Nach knapp zwei Stunden im Sitzungssaal des alten Rathauses in Kolbermoor stand der Beschluss: Es soll eine Organisation »Ring der Europäischen Schmiedestädte« gegründet werden. Die Vertreter der Kommunen beschlossen, im Oktober in Arles-Sur-Tech die offizielle Gründung vorzunehmen.



Kirsi Kinnunen from Finland (photo on the left) was involved in the organisation of the Ring during the first few years. Handshake between Mayor Albert Costa from Arles-sur-Tech (left) and Josef Hofmarcher from Ybbsitz (right). Below: Group photo with the conference participants in August in Kolbermoor (from left to right): Rolf Morgenstern (Olbernhau), Cornelis Pronk (Netherlands), Dieter Kannengießer (Kolbermoor), Josef Hofmarcher (Ybbsitz), Jan Urbanski (Gniew), Eero Kiiski (Mynämäki), Albert Costa (Arles-sur-Tech) and Patricia Ringressi (Stia).

Kirsi Kinnunen aus Finnland (Foto links) war in den ersten Jahren des Ringes organisatorisch tätig. Handschlag zwischen Bürgermeister Albert Costa aus Arles-sur-Tech (links) und Josef Hofmarcher aus Ybbsitz (rechts). Unten: Gruppenaufnahme mit den Konferenzteilnehmern im August in Kolbermoor (v.l.i.n.re.):

Rolf Morgenstern (Olbernhau), Cornelis Pronk (Niederlande), Dieter Kannengießer (Kolbermoor), Josef Hofmarcher (Ybbsitz), Jan Urbanski (Gniew), Eero Kiiski (Mynämäki), Albert Costa (Arles-sur-Tech) und Patricia Ringressi (Stia).



Arles-sur-Tech – the first try

Arles-sur-Tech – der erste Versuch



In October of 2000 Arles-Sur-Tech (France/Catalonia, photo left) was the venue for the meeting of representatives of the Ring of the European Cities of Iron Works. Among other things they visited the local Sainte Marie's Abbey (photo left and below).

Im Oktober 2000 war Arles-Sur-Tech (Frankreich/Katalonien, Foto links) Tagungsort der Vertreter des Ringes der Europäischen Schmiedestädte. Besichtigt wurde unter anderem die dortige Abtei Sainte-Marie (Foto links und unten).





Eight conference hours in three languages were behind the participants. In conclusion they gathered for a photo (from left to right): Eero Kiiski, Josef Lueger, Jan Urbanski, Albert Costa, four representatives from Arles, Josef Hofmarcher and Albrecht Morgenstern.

Acht Stunden Konferenz in drei Sprachen liegen hinter den Teilnehmern. Zum Schluß stellten sie sich zum Foto (v.li.n.re.): Eero Kiiski, Josef Lueger, Jan Urbanski, Albert Costa, vier Vertreter aus Arles, Josef Hofmarcher und Albrecht Morgenstern.



Above left: Night work of the blacksmiths, above right: Matthias Peters adds a nail to the »Stock im Eisen« (Staff in Iron). Right: Visit to Park Güell by Antoni Gaudi in Barcelona.

Oben li.: Nachtarbeit der Schmiede, oben re.: Matthias Peters stattet den Stock in Eisen mit einem Nagel aus. Rechts: Besuch im Park Güell von Antoni Gaudi in Barcelona.





Above: Representatives from Ybbsitz at the conference (from left to right): Josef Lueger, Miguel Horn, Magister Günter Grimm and Johann Neuschmid. Centre: Arles-Sur-Tech at night. Below: The Catalanian blacksmith convention took place at the same time as the conference. Spectators were fascinated.

Oben: Vertreter aus Ybbsitz bei der Konferenz (v.li.n.re.): Josef Lueger, Miguel Horn, Magister Günter Grimm und Johann Neuschmid. Mitte: Arles-Sur-Tech bei Nacht. Unten: Gleichzeitig zur Konferenz fand das Katalanische Schmiedetreffen statt. Die Zuschauer waren fasziniert.

2001

The founding in Olbernhau Die Gründung in Olbernhau

After the founding according to French association law in Arles-sur-Tech had failed, the Ring of the European Cities of Iron Works was eventually founded in 2001 in Olbernhau, located in the former »Mittler Erzgebirgskreis« district, under the auspices of the local Mayor Steffen Laub. With the Saigerhütte monument (photo below), Olbernhau has a unique memorial to historic metal extraction. Silver was extracted in the smelter and copper was processed on water hammers. Today the Althammer as the largest copper embossing hammer is still on display in the museum. Olbernhau experienced the flood of the century one year later. Several member communities of the Ring provided immediate practical and symbolic support.

Nachdem die Gründung nach französischem Vereinsrecht in Arles-sur-Tech schiefgegangen war, gründete sich der Ring der Europäischen Schmiedestädte e.V. endgültig 2001 in Olbernhau im Mittleren Erzgebirgskreis. Federführend der dortige Bürgermeister Steffen Laub. Olbernhau besitzt mit dem Denkmal Saigerhütte (Foto unten) ein einmaliges Monument historischer Metallgewinnung. Im Hüttenwerk wurde Silber gewonnen und Kupfer an Wasserrädern verarbeitet. Heute ist mit dem Althammer der größte Kupfertreibhammer noch im Museumsbetrieb zu besichtigen. Ein Jahr später wurde Olbernhau von einem Jahrhundert-Hochwasser heimgesucht. Einige Ring-Mitgliedsorte leisteten praktische und symbolische Soforthilfe.





At the »oath« (from left to right): President Josef Hofmarcher, Carol Therouse, Steffen Laub, Franz Schrank, Eero Kiiski, Willi Engels and Jan Urbanski.

Beim »Schwur« (v.li.n.re.), Präsident Josef Hofmarcher, Carol Therouse, Steffen Laub, Franz Schrank, Eero Kiiski, Willi Engels und Jan Urbanski.



Above: Session to found the Ring at Hotel Saigerhütte. Left: Parade of the region's traditional miners' associations.

Oben: Arbeitssitzung zur Gründung des Ringes im Hotel Saigerhütte. Links: Aufmarsch der traditionellen Berg- und Knappschaften der Region.



Ring founding ceremony with the miners' associations.
 Feierstunde zur Gründung des Ringes mit den Berg- und Knappschaften.



Above: Living past at the parade.
 Right: Josef Hofmarcher, President, and
 Deputy President Steffen Laub.

Oben: Lebendige Vergangenheit beim Aufmarsch.
 Rechts: Josef Hofmarcher, Präsident,
 und sein Stellvertreter Steffen Laub.





Above: Photo of the entire founding delegation.
 Oben: die gesamte Gründungsdelegation stellt sich zum Foto.



Left: Steffen Laub, Mayor of Olbernhau, perfectly prepared the bylaws of the Ring of the European Cities of Iron Works.
 Below: Olbernhau also organised a forging demonstration in parallel with the founding conference.

Links: Olbernhau Bürgermeister Steffen Laub hatte die Satzung des Ringes der Europäischen Schmiedestädte perfekt vorbereitet.
 Unten: Auch in Olbernhau gab es am Rande der Gründungskonferenz ein Schauschmieden.



2002

Worksession in Finland Arbeitssitzung in Finnland

An extended management meeting in Mynämäki, southern Finland discussed and established the content and projects for the coming years in the Ring of the European Cities of Iron Works. Choosing the association logo was one of the most important decisions. The local »Southwest Finland Institute for Art, Craft and Design« had announced a contest among its students. Aside from the discussions, which were also attended by Leonard Masters as a representative of the Artist-Blacksmith's Association of North America (ABANA), a tour of the community and the educational institution were on the agenda as well (photo right).

Bei einer erweiterten Vorstandssitzung im südfinnischen Mynämäki wurden die Inhalte und Vorhaben der nächsten Jahre im Ring der Europäischen Schmiedestädte besprochen und festgelegt. Eine der wichtigsten Beschlüsse war die Findung des Vereinslogos. Das dort ansässige »Southwest Finland Institute for Art, Craft and Design« hatte einen Wettbewerb unter den Studenten ausgeschrieben. Neben den Besprechungen, an denen mit Leonard Masters auch ein Vertreter der amerikanischen Schmiedeorganisation ABANA teilnahm, war aber auch die Besichtigung des Ausbildungsinstitutes und des Ortes (Foto rechts).



Excursion to the romantic surroundings (left) and visit to the exhibition (above).

Ausflug in die romantische Umgebung (links) und Besuch der Ausstellung (oben).



Above and left: Deliberations of the extended management board.
Below: The old blacksmith shop in the Southwest Institute, with the entrance to the design centre next to it

Oben und links: Beratung im Kreis des erweiterten Vorstandes.
Unten: Die alte Schmiede im Southwest-Institut und daneben der Eingang zum Design-Zentrum



2002

Meeting Gniew Treffen in Gniew

The small community of Gniew (7.000 residents, 28 districts), formerly Mewe in Pomerania, was a founding member of the Ring. Gniew is located 70 kilometres south of Danzig. The Deutschordensburg (Zamek krzyzacki), where the deliberations during the Ring's second annual conference took place, is the small town's landmark. Probably the most dazzling personality and also the designer of the historic annual programme was the castellan Jaroslaw Struczinski, who cut a good figure in a traditional costume as well as on a show horse. The host was Mayor Jan Urbanski, who invited the delegation for a boat ride on the Weichsel. Bad Hall/Austria joined the ring.



Gründungsmitglied des Ringes war die kleine Gemeinde Gniew (7.000 Einwohner, 28 Ortsteile), das frühere Mewe in Pommern. Gniew liegt 70 Kilometer südlich von Danzig. Das Wahrzeichen der Kleinstadt ist die Deutschordensburg (Zamek krzyzacki), in der auch die Beratungen bei der zweiten Ring-Jahreskonferenz stattfanden. Die wohl schillerndste Persönlichkeit, gleichzeitig auch der Gestalter des historischen Jahresprogrammes war der Kastellan Jaroslaw Struczinski, der sowohl in historischer Tracht wie auch auf dem Turnierpferd eine gute Figur machte. Gastgeber war Bürgermeister Jan Urbanski, der die Delegationen zu einer Schiffsfahrt auf der Weichsel einlud. Bad Hall/Österreich tritt dem Ring bei.



Above: The historic market square in Gniew, below that: the impressive Ordensburg enthroned on the hill above the community.

Oben: der historische Marktplatz in Gniew, darunter: die eindrucksvolle Ordensburg, die auf dem Hügel über dem Ort thront.





Above: Church and Ordensburg surpass the small town. On the left: Kastellan Jaroslaw Struczinski and on the right the mayor Jan Urbanski.

Oben: Kirche und Ordensburg überragen die Kleinstadt. Links: Kastellan Jaroslaw Struczinski und rechts daneben der Bürgermeister Jan Urbanski.

2003

France – far north Frankreich – ganz im Norden

The Ring's third annual meeting was held in the municipality of Saint-Claire-sur-Epte (population almost 1,000) in northern France. Once again the Ring delegates had the opportunity to visit one of Europe's little pearls. In the meantime the existence of the Ring has gotten around in Europe. Certainly the Ring's new homepage that went online in 2003 contributed to that. Four new member communities presented themselves in Saint-Claire-sur-Epte: Stia/Tuscany, Gendringen (later Oude IJsselstreek/ the Netherlands) Friesoythe/ Germany and Acireale/ Italy-Sicily. As with the previous meetings, an intensive programme for getting to know each other was on the agenda: a visit to Paris 75 kilometres away (Montmartre and boat ride on the Seine), a visit to the Domaine of Villarceaux. A special attraction in Saint Claire: the »Garden of Forgotten Fruit« with several hundred fruit trees.

Die dritte Jahresversammlung des Ringes führte nach Nordfrankreich in die Gemeinde Saint-Claire-sur-Epte (knapp 1.000 Einwohner). Wieder hatten die Delegierten des Ringes Gelegenheit eine kleine Perle Europas kennenzulernen. Inzwischen hat sich die Existenz des Ringes in Europa herumgesprochen. Dazu beigetragen hat sicherlich die neue Homepage des Ringes, die 2003 freigeschaltet wurde. In Saint-Claire-sur-Epte stellten sich gleich vier zukünftige neue Mitgliedsorte vor: Stia/Toskana, Gendringen (später Oude IJsselstreek/Niederlande), Friesoythe/Deutschland und Acireale/Italien-Sizilien. Wie schon bei den vorhergehenden Treffen gab es wieder ein intensives Kennenlern-Programm: Besuch im 75 Kilometer entfernten Paris (Montmartre und Schiffsfahrt auf der Seine, ein Besuch in Schloss Villarceaux. Besondere Attraktion in Saint Claire: der »Garten der vergessenen Früchte« mit einigen hundert Obstbäumen. Die italienische Stadt Stia wird in den Ring aufgenommen.



The group of officials with Mayor Pierre Destouche (centre).

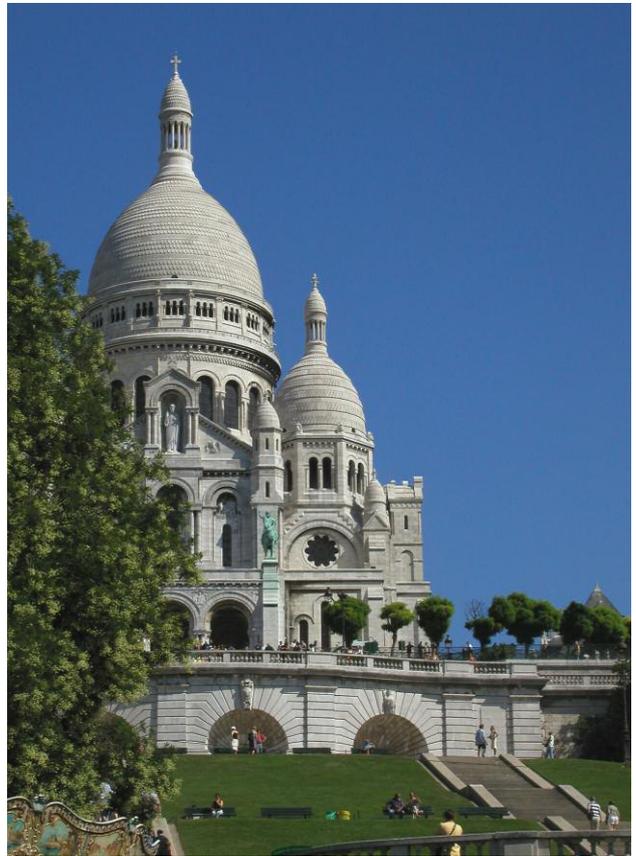
Die Gruppe der Offiziellen um Bürgermeister Pierre Destouche.



An invitation to a gala dinner in the evening was extended by the community.



Abends lud die Gemeinde zum Galadinner.



Top: Tour of the »Garden of Forgotten Fruit«. Below that: Bonfire in Saint Claire. Next to that: Excursion to Paris with visit to Montmartre. Left: Immersion in the region's history at the Domaine of Villarceaux.

Ganz oben: Besichtigung des »Gartens der vergessenen Früchte«. Darunter: Freudenfeuer in Saint Claire. Daneben: Ausflug nach Paris mit Montmartre-Besuch. Links: Eintauchen in die Geschichte der Region auf Schloss Villarceaux.



Above: The Ring delegation and entry in the town's Golden Book. Right: Informational visit to the metal firms.

Oben: Die Ring-Delegation und Eintrag ins Goldene Buch der Stadt. Rechts: Info-Besuche bei den Metallfirmen





2004

Under the castle Unter der Burg

Once again the Ring's general meeting is being hosted under a dominant castle. It towers over the town of Stolberg with a population of 60.000. The copperwork master's convention was held in Zinkhütter Hof in the border triangle at the same time as the conference. This event with practical demonstrations was organised by IFGS President Matthias Peters and Hans Baum. Mayor Fanz-Josef Siebertz (nickname: Bronco) invited the Ring President to make an entry in the town's Golden Book. The delegation programme included visits to the large metal firms Prym (metal snap fasteners) and Aurubis (copper recycling). Friesoythe came to the ring, St. Claire-sur-Epte left.

Die Generalversammlung des Ringes ist zu Gast unter einer dominanten Burg. Sie thront über der 60.000-Einwohner-Stadt Stolberg. Gleichzeitig zur Tagung wurde in der Stadt im Dreiländereck auch das »Kupfermeister-Treffen« im Zinkhütter Hof abgehalten. Eine Veranstaltung mit praktischen Vorführungen, organisiert vom IFGS-Präsidenten Matthias Peters und Hans Baum. Rathaus-Chef Fanz-Josef Siebertz (Spitzname: Bronco) lud den Ring-Präsidenten zum Eintrag ins Goldene Buch der Stadt ein. Zum Programm für die Delegationen gehörten Besuche bei den großen Metallfirmen Prym (Metall-Druckknöpfe) und Aurubis (Kupferrecycling). Aufnahme der Stadt Friesoythe (D), St. Clair scheidet aus.



Above: Stolberg castle. Far left: Tour of the copper works.
Left: The Stolberg organisation team, Matthias Peters and Hans Baum.

Oben: die Burg Stolberg. Ganz links Besichtigung der Kupferhöfe. Links: das Stolberg-Organisations-Team Matthias Peters und Hans Baum.

2005

Guests in Bad Hall Zu Gast in Bad Hall

In 2005 the general meeting is hosted in Bad Hall. That year the municipality in upper Austria is the focus of nationwide attention: the state horticultural show was held in the Kurpark, integrating numerous forged and metal design objects. Naturally the Ring delegates were given a tour. A wonderful thing that earned the praise of the blacksmiths' advisory board in particular. Yet the meeting was also overshadowed by sadness. The Finnish advisory board member Olavi Osara had passed away. After the farewell to Josef Lueger as secretary, Gudrun Streicher took on the task with gusto. Following the merger of Ulft and Gendringen under the new name Oude-IJsselstreek, the municipality became an official member of the Ring.

2005 ist die Generalversammlung in Bad Hall zu Gast. In diesem Jahr steht die oberösterreichische Stadtgemeinde landesweit im Mittelpunkt: Im Kurpark fand die Landesgartenschau statt, die viele Schmiede- und Metallgestalterobjekte integrierte. Logisch, dass die Ring-Delegierten eine eigene Führung bekamen. Eine wunderbare Sache, die besonders der Fachbeirat der Schmiede lobte. Aber auch Trauer überschattete die Versammlung. Der finnische Fachbeirat Olavi Osara war verstorben. Josef Lueger wurde als Sekretär verabschiedet, Gudrun Streicher übernahm die Aufgabe mit Bravour. Nach dem Zusammenschluss von Ulft und Gendringen unter dem neuen Namen Oude-IJsselstreek wurde die Kommune offiziell Mitglied im Ring.



Three faces that served the Ring for years (from left to right):
Hans-Peter Holnsteiner,
Hans Baum and Franz Schrank.

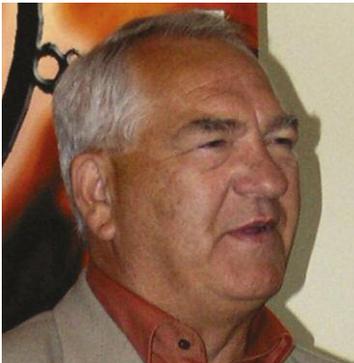
Menschen, die sich lange
Jahre Verdienste im Ring
erwarben (v.l.i.n.re.)
Hans-Peter Holnsteiner, Hans
Baum und Franz Schrank.





Above: Conference participants under the European torch, borrowed for this purpose from Ybbsitz. More photos: The delegates verify the quality of the horticultural show during a dedicated tour. Mayor Johann Grasl (far left) and advisory board member Willi Bernauer helped shape the Ring's meetings with valuable suggestions for years.

Oben: Die Teilnehmer der Konferenz unter der Europa-Fackel, die zu diesem Zweck aus Ybbsitz ausgeliehen wurde. Weitere Fotos: Bei einer eigenen Führung überzeugten sich die Delegierten von der Qualität der Gartenschau. Bürgermeister Johann Grasl (ganz links) und Fachbeirat Willi Bernauer prägten über Jahre die Zusammenkünfte des Ringes mit wertvollen Anregungen.





Top: Seven municipalities make a pact of friendship and the officials release peace doves.
 Above: The old centre of Stia and a very busy Mayor Luca Santini. Right: Flag bearers in action.

Ganz oben: Sieben Gemeinden schließen einen Freundschaftspakt und die Offiziellen lassen Friedenstauben fliegen.
 Oben: Der alte Kern von Stia und ein »vielbeschäftigter« Bürgermeister Luca Santini.
 Rechts: Fahnenchwinger in Aktion.



2006

The doves of Stia Die Tauben von Stia

A very special ceremony was held in the city that is home to Europe's oldest blacksmith convention on the occasion of the Ring's general meeting in 2006: Stia, Ybbsitz, Bad Hall, Oude IJsselstreek, Olbernhau, Kolbermoor and Mynämäki entered into an even closer relationship. Representatives of the municipalities signed a partnership agreement according to EU directives. This event was celebrated on the Piazza Tanucci before a large audience. Flag bearers, singers and folk dancers performed. The officials released peace doves to confirm the new connection. Acireale and Lipnik nad Becnou were ceremonially accepted into the Ring during the annual conference.

In der Stadt, die Heimat des ältesten europäischen Schmiedetreffens ist, gab es anlässlich der Generalversammlung des Ringes 2006 eine ganz besondere Feierstunde: Stia, Ybbsitz, Bad Hall, Oude IJsselstreek, Olbernhau, Kolbermoor und Mynämäki verbrüdeten sich noch intensiver. Die Vertreter der Kommunen unterschrieben einen Partnerschaftsvertrag nach EU-Richtlinien. Dieses Ereignis wurde auf dem Tanucci-Platz vor großem Publikum gefeiert. Fah-nenschwinger, Sänger und Volkstänzerinnen und -tänzer traten auf. Die Offiziellen ließen zur Bekräftigung der neuen Verbindung Friedenstauben fliegen. In der Jahreskonferenz wurden Acireale und Lipnik nad Becnou feierlich in den Ring aufgenommen.



The general meeting was held in the historic Palagio Fiorentino; a concert at Teatro Comunale was part of the supporting programme.

Im historischen Palagio Fiorentino wurde die Hauptversammlung abgehalten, im Rahmenprogramm gab es ein Konzert im Teatro Comunale.



2007

Visit to the Schwarzen Grafen Besuch beim schwarzen Grafen

Ybbsitz is the Ring's smallest member community but has a forging tradition that is centuries old, which is impressively displayed on what is called the Mile of Forges. The blacksmith trade is also an important tourism aspect here. Representatives of the Ring viewed the ten »milestones« along the four-kilometre route. Ybbsitz offers another highlight with the contemporary Museum Ferrum. Josef Hofmarcher, the Mayor of Ybbsitz, was the founding President of the Ring and is its first Honorary President. The conference in Ybbsitz was accompanied by a grandiose cultural programme and naturally by enthusiastic forging. An excursion to Prochenberg mountain with a height of 1123 metres marked the conclusion of the conference. A multilingual newsletter with a run of 30,000 to introduce the members in greater detail is discussed for the first time.

Ybbsitz ist die kleinste Mitgliedskommune im Ring, hat aber eine Jahrhunderte alte Schmiedetradition und zeigt diese auch eindrucksvoll auf der sogenannten Schmiedemeile. Hier ist das Schmiedehandwerk auch ein starker touristischer Faktor. Die Vertreter des Ringes besichtigten die zehn »Meilensteine« auf der vier Kilometer langen Strecke. Mit dem zeitgemäßen Museum Ferrum kann Ybbsitz auf ein weiteres Highlight verweisen. Josef Hofmarcher, der Bürgermeister von Ybbsitz war der Gründungs-Präsident des Ringes und ist dessen erster Ehrenpräsident. Die Tagung in Ybbsitz wurde von einem grandiosen Kulturprogramm begleitet und natürlich wurde auch kräftig geschmiedet. Die Tagung endete mit einem Ausflug auf den 1123 Meter hohen Prochenberg. Erstmals wird über eine multilinguale Zeitung in einer Auflage von 30.000 gesprochen in der die Mitglieder näher vorgestellt werden.



Above: The Ring delegations at the closing tour on the Prochenberg.
Right: Tour to the old blacksmith shops on the Mile of Forges.

Oben: Die Ring-Delegationen bei der Abschluss-Tour auf dem Prochenberg.
Rechts: Besichtigung der alten Schmieden auf der Schmiedemeile.





Above: The restored »Schwarze Haus«.
 Next to that: Hammer mill owner Sepp Eybl (shirtless) explains his forged monument to Viktor Burduk. Mayor Josef Hofmarcher to the right. Centre row: Group photo in the Welser blacksmith shop with Alfred Habermann (near the Anvil). Small photo above: Discussion at the fire basket.
 Below: The conference is in full swing.



Oben: Das restaurierte »Schwarze Haus«.
 Daneben: Hammerherr Sepp Eybl (nackter Oberkörper) erklärt Viktor Burduk sein Schmiededenkmal. Rechts daneben Bürgermeister Josef Hofmarcher. Mittlere Reihe: Gruppenbild in der Welser-Schmiede. In der Mitte am Amboss Schmiedepapst Alfred Habermann.
 Kleines Foto oben: Diskussion am Feuerkorb.
 Unten: Die Tagung ist in vollem Gange.

Right: Group photo on the town hall steps.
 Below: The group from Oude IJsselstreek, ready for the European Footballchampionship in the evening.

Rechts: Gruppenbild auf der Rathausstreppe.
 Unten: Die Truppe aus Oude IJsselstreek hat sich für das abendliche Fussball-Europameisterschaftsspiel gerüstet.



Alfred Bullermann presents the bridge project. Actor Heinz Hönig joins the delegation in the evening (above right).

Alfred Bullermann stellt das Brückenprojekt vor. Abends stößt Schauspieler Heinz Hönig zur Delegation (o. re.).

2008

Welcome to the town of iron Willkommen in der Eisenstadt

The 2008 annual conference of the Ring of the European Cities of Iron Works was held in Friesoythe on the occasion of the 700-year anniversary of the town in the Oldenburger Land. More applications were submitted and processed during this general meeting than in all previous meetings. In this session, the board said farewell to the deceased, Alfred Habermann and Matthias Peters. The Ring's first own exhibition, a damascene steel show, was prepared and approved. Distribution of the »EU-Ferro« newsletter was realised. The cities of Donezk and Ivano Frankivsk in the Ukraine presented themselves as new members. An extensive supporting programme included a tour of the »Eisenart« (Elemental Material) exhibition in the park and the handover of the bridge project by Alfred Bullermann

Die Jahrestagung des Ringes der Europäischen Schmiedestädte 2008 fand in Friesoythe anlässlich der 700-Jahr-Feier der Stadt im Oldenburger Land statt. In dieser Hauptversammlung wurden mehr Anträge gestellt und bearbeitet als in allen Sitzungen zuvor. In dieser Sitzung nahm das Gremium Abschied von den verstorbenen Alfred Habermann und Matthias Peters. Die erste eigene Ausstellung des Ringes, die Damaszenerstahl-Ausstellung wurde vorbereitet und genehmigt. Die Zeitung »EU-Ferro« kam zur Verteilung. Die Städte Donezk und Ivano Frankivsk in der Ukraine stellten sich als Neumitglieder vor. Im umfangreichen Rahmenprogramm gab es die Besichtigung der »Eisenart«-Ausstellung im Park und die Übergabe der Brücke der Freundschaft von Alfred Bullermann. Donetsk in der Ukraine wird in den Ring aufgenommen.



Invitation to a tour of the iron town of Friesoythe – including the park along the Soeste, where the expansive »Eisenart« exhibition was set up

Die Eisenstadt Friesoythe lädt zum Rundgang ein – auch im Park entlang der Soeste, wo großflächig die Ausstellung Eisenart aufgebaut war

2009

Kolbermoor – im Herzen Bayerns Kolbermoor – heart of Bavaria

Kolbermoor – venue for the 2009 conference. Since 1996 the town on the Mangfall river has been hosting the international biennial of blacksmiths, Germany's largest blacksmith convention that almost always draws participants from more than 20 nations. The town was not founded until 1859. That is also why its »forging tradition« is not very long. Blacksmiths making tools and articles of daily use had their operations here. For many years the large spinning works formed the centre. Today the former spinning works site is the heart of the town. A festive evening for conference participants was held in the former boiler house of the spinning works. The communities of Acireale (I), Arles-sur-Tech (F), Ivano Frankivsk (UA) and Valbonne (F) were admitted to the association.



Kolbermoor - Tagungsort 2009. Die Stadt an der Mangfall ist seit 1996 Veranstaltungsort der Internationalen Biennale der Schmiede, dem größten Schmiedetreffen Deutschlands, fast immer mit Teilnehmern aus mehr als 20 Nationen. Die Stadt wurde erst 1859 gegründet. Deshalb ist auch die »Schmiedetradition« nicht sehr lang. Gebrauchs- und Werkzeugschmiede hatten hier ihre Betriebe. Zentrum war viele Jahre die große Spinnerei-Fabrik. Das ehemalige Spinnereigelände ist heute das Herz der Stadt. Im ehemaligen Kesselhaus dieser Spinnerei fand der Festabend für die Teilnehmer der Tagung. Aufnahme der Städte Acireale (I), Arles-sur-Tech (F), Ivano Frankivsk (UA) und Valbonne (F) in den Verein.



»Ein Prosit auf die Gemütlichkeit« with the mayors: Peter Kloo (front) and Hans Alberse from Oude IJsselstreek

»Ein Prosit auf die Gemütlichkeit« mit Bürgermeistern: Peter Kloo (vorne) und Hans Alberse aus Oude IJsselstreek





High point of the conference in Kolbermoor: inauguration of the third »Bridge of Friendship« (photo far left) and the festive evening in the boiler house of the spinning works (below that). Hans Alberse set the pace, not only there but also during the conference in the Mareissaal (photo left).

Höhepunkte der Tagung in Kolbermoor: Die Einweihung der dritten »Brücke der Freundschaft« (Foto ganz oben links) und der Festabend im Kesselhaus der Spinnerei (darunter). Hans Alberse gab nicht nur da den Takt an, sondern auch bei der Tagung im Mareissaal (Foto links).

2010

Oude IJsselstreek and the song Oude IJsselstreek und das Lied



A Ring conference with many changes. Hans Alberse succeeded Josef Hofmarcher as chairperson in Oude IJsselstreek. A large sculpture was completed and handed over by blacksmiths for the first time. The Ring got its own hymn, a heart moving song. Mogliano Veneto (Italy) and Valbonne (France) leave the Ring. The future of the Ring is discussed based on a study by the Buiten consulting firm. Workgroups are slated to explore various topics. The conference ends with a delicious dinner in the midst of a tall field of corn.

Eine Ring Tagung mit vielen Veränderungen. In Oude IJsselstreek wechselte der Vorsitz von Josef Hofmarcher auf Hans Alberse. Erstmals wurde von Schmieden eine große Skulptur fertiggestellt und übergeben. Der Ring bekam eine eigene Hymne, einen herzbewegenden Song. Mogliano Veneto (Italien) und Valbonne (Frankreich) verlassen den Ring. Die Zukunft des Ringes wird anhand einer Fachstudie der Consultingfirma Buiten diskutiert. Arbeitsgruppen sollen verschiedene Themenbereiche behandeln. Die Tagung endet mit einem köstlichen Dinner inmitten eines hohen Maisfeldes.



As the number of participants in the group photo keeps growing (photo above), the conference also takes up more and more space. The newly opened central building of the »Dru Cultuurfabriek« industrial park has sufficient room (photo right).

Die Teilnehmerzahl beim Gruppenfoto wird immer größer (Foto oben). und auch die Konferenz nimmt immer mehr Platz ein. Im neu eröffneten Zentralgebäude des Industrieparks »Dru Cultuurfabriek« ist Platz dafür (Foto rechts).





Premiere in the Dru: the new Ring song (top). Josef Hofmarcher is succeeded by Hans Alberse as chairperson. Blacksmiths building a sculpture. Evening entertainment and presentation of the Ring flag to Lipnik/Czech Republic.

In der Dru uraufgeführt: der neue Ring-Song (ganz oben). Josef Hofmarcher übergibt den Vorsitz an Hans Alberse. Schmiede bauen eine Skulptur. Unterhaltungsabend und Übergabe der Ringfahne an Lipnik/Tschechische Republik.

2011

Red hot for Lipnik Feuer und Flamme für Lipnik

The Mayor and municipal councillors decide to mutually boost tourism. Cultural value is to be added as well, without reducing support for the blacksmiths. A large metal designer exhibition is held in the entire core of Lipnik during the conference. The conference participants were impressed by this diversity. Lipnik lies at the foot of the Helfstyn Castle ruin where Europe's largest blacksmith convention takes place each year. Another reason why Lipnik is a member of the Ring. The delegates visited the castle and the convention held there, and went on an excursion to the Muzeum Komenskeho in Prerov 15 kilometres away. The community of Bienno in northern Italy and Ovre Eiker/Norway become members. The founding member Gniew withdraws.

Die Bürgermeister und Kommunalbeiräte beschließen den Tourismus untereinander zu verbessern. Auch kulturellen Mehrwert will man erreichen ohne dabei die Unterstützung der Schmiede zu schmälern. Gleichzeitig zur Tagung findet eine große Metallgestalter-Ausstellung im gesamten Zentrum von Lipnik statt. Die Tagungsteilnehmer sind beeindruckt von dieser Vielfalt. Lipnik liegt am Fuße der Burgruine Helfstyn, wo alljährlich das größte Schmiedetreffen Europas stattfindet. Mit ein Grund, warum Lipnik im Ring Mitglied ist. Die Delegierten besuchen die Burg und das dort stattfindende Treffen und machen eine Visite im 15 Kilometer entfernten Muzeum Komenskeho in Prerov. Die norditalienische Gemeinde Bienno und das norwegische Ovre Eiker werden Mitglied. Gründungsmitglied Gniew tritt aus.



Meeting of the advisory board and outdoor festive evening (photos above).
Exhibition in the town and fire show for the guests (right).

Beratung des Fachbeirates und Festabend im Freien (Fotos oben).
Ausstellung in der Stadt und Feuershow für die Gäste (rechts).





Down town Lipnik nad Bévou has an impressive architecture (left). Backdrop for an interesting metal designer exhibition (below left). Hans Alberse presents a handkerchief with the Ring hymn. Bottom: The delegation in front of the museum in Prerov.



Lipnik nad Bévou hat eine beeindruckende Architektur (li.) in der Innenstadt. Kulisse für eine interessante Metallgestalter-Ausstellung (unten li.). Hans Alberse zeigt ein Taschentuch mit der Ring-Hymne. Ganz unten: Die Delegationen vor Prerovs Museum.



Above: Contrasts in a megacity.
 Viktor Burduk and Peter Kloo
 on stage with the accordion.
 Below: The logo of the Ring in the forge.



Oben: Gegensätze in einer
 Millionenstadt. Viktor Burduk und
 Peter Kloo mit Akkordeon auf der Bühne.
 Unten: Das Logo des Ringes im
 Schmiedefeuer.



Inside the football club's »sanctuary«, the
 Schachtar Donetsk dressing room (right).



Im »Heiligtum« des Fußballvereins, der
 Kabine von Schachtar Donetsk (rechts).

2012

Conference in the megacity Tagung in der Millionenstadt

The Ring is hosted in the eastern Ukraine's megacity. The idea of planning a European Iron Academy and applying for EU subsidies is first presented at the conference. Six different topics are explored in the »open space« format. Viktor Burduk, advisory board member from Donetsk, presents a professional cultural programme including a visit to the Donbass Arena football stadium. In Comsol Park near the stadium, the international group visited the Bridge of Friendship (photo below) installed there by Viktor. The blacksmiths' advisory board members created an iron flower bed in the Forged Figures Park (<https://discover-ukraine.info/de/places/eastern-ukraine/donetsk/604>). Campdevanol/Spain and Uljanovsk/Russia joined the association. Valbonne/France withdrew again in 2012.

Der Ring gastiert in der Millionenstadt in der Ost-Ukraine. In der Tagung wird erstmals die Idee präsentiert, eine European Iron Academy zu planen und per EU-Antrag die Förderung zu beantragen. In Form »Open Space« werden sechs unterschiedliche Themengebiete bearbeitet. Viktor Burduk, Fachbeirat aus Donetsk präsentiert ein professionelles Kulturprogramm, unter anderem mit dem Besuch des Fussballstadions Donbass Arena. In der Nähe des Stadions im Comsol-Park besichtigte die internationale Gruppe die Brücke der Freundschaft (Foto unten), die Viktor dort installiert hatte. Im Park der Schmiedefiguren legten die Fachbeiräte der Schmiede ein eisernes Blumenbeet an (<https://discover-ukraine.info/de/places/eastern-ukraine/donetsk/604>). Campdevanol/Spanien und Uljanovsk/Russland traten in den Verein bei. Valbonne/Frankreich trat 2012 wieder aus.



Top: Viktor with wife and daughter. Below that, the flowers in the park of sculptures. Left: Smoke screen in the catacombs of the football stadium.

Ganz oben: Viktor mit Frau und Tochter. Darunter die Blumen im Park der Skulpturen. Links: Nebelwand in den Katakomben des Fußballstadions.

2013

The old forges in Bienno Die alten Schmieden in Bienno

Bienno, venue for the 2013 conference, is located in Valcamonica, northern Lombardy. This is where the first place name plaques of the new joint project were exchanged (see page 64). Additional activities were discussed and developed in the »open space«. The municipality of Halsnaes in Denmark presented itself as a prospective member. Alexander Romanov from Uljanovsk brought up the idea of a presentation during the Olympic Games in Sochi (ultimately this was not possible). The delegation visited some of the four local old hammer mills. Bienno is among Italy's most attractive small communities. The hosts exhibited a love of classical music, both during the great concert in the courtyard of the Palazzo Simioni Fe and in the alleys of the old town.

Im Valcamonica im Norden der Lombardei liegt Bienno, der Tagungsort 2013. Hier wurden die ersten Ortstafeln des neuen Gemeinschaftsprojektes ausgetauscht (siehe Seite 64). Im »Open Space« wurden weitere Aktivitäten besprochen und erarbeitet. Die Stadt Halsnaes in Dänemark stellte sich als mögliches Mitglied vor. Alexander Romanov aus Uljanovsk brachte die Idee ein, sich im Rahmen der Olympischen Spiele in Sochi zu präsentieren (was letztlich nicht möglich war). Die Delegationen besuchten einige der vier alten Hammerschmieden im Ort. Bienno gehört zu den schönsten kleinen Orten in Italien. Die Gastgeber zeigten sich sehr »klassik-verliebt«, sowohl beim großen Konzert im Hof des Palazzo Simioni Fe, als auch in den Gassen der Altstadt.



Pure classical music: at several concerts
in Bienno's alleys.

Klassik pur: bei mehreren Konzerten
in den Gassen des Ortes Bienno.





Conference with Mediterranean delights,
visits to old hammer mills and classical concerts.

Tagung zwischen mediterranen Genüssen,
Besuchen in alten Hammerschmieden und klassischen Konzerten.

2014

Norway's best side Norwegens schönste Seiten

Ovre Eiker is located in southern Norway, about 70 kilometres south-west of the capital Oslo. The general meeting of the Ring was held for the first time in Scandinavia, with Skotselv, a district of Ovre Eiker, serving as the venue. Discussions are once again held in the »open space«. It turns out that the blacksmiths feel neglected. Cooperation between politicians and the advisory board is not always working. The participants exchange experiences with internal and external communication. Many participants were elated about a visit to a museum for old vehicles as part of the supporting programme. They had the opportunity to hitch a ride. A visit to the world's largest ski jump in Vikersund was also met with elation and amazement. An impression of the gigantic dimensions was gained on the tower.

Ovre Eiker liegt in Südnorwegen, ca. 70 Kilometer südwestlich von der Hauptstadt Oslo. Erstmals tagte die Hauptversammlung des Ringes in Skandinavien in Skotselv, einem Ortsteil von Ovre Eiker. Wieder wird im »Open Space« diskutiert. Dabei stellt sich heraus, dass die Schmiede sich vernachlässigt fühlen. Nicht überall klappt die Zusammenarbeit Politik/Fachbeirat. Die Teilnehmer tauschen Erfahrungen über interne und externe Kommunikation aus. Im Beiprogramm löste der Besuch in einem Museum für alte Fahrzeuge bei vielen Teilnehmern Begeisterung aus. Mitfahren war möglich. Ebenso Staunen und Begeisterung gab es beim Besuch der größten Skiflugschanze der Welt in Vikersund. Auf dem Turm bekam man einen Eindruck von den riesigen Dimensionen.



During the conference in Skotselv (above), exchanging information materials (right), visiting the vehicle museum (Franz Schrank with cross-country skis and vintage bus).

Bei der Tagung in Skotselv (oben), beim Austausch von Infomaterial (rechts) und beim Besuch des Automuseums (Franz Schrank mit Langlaufskiern und Oldtimerbus).





Departing for the inauguration of a forged sculpture (top). Visit to the ski jump in Vikersund and group photo at the farewell.

Vor dem Abmarsch zur Einweihung einer Schmiedeskulptur (ganz oben). Besuch der Skiflugschanze in Vikersund und Gruppenfoto zum Abschied.



Southern atmosphere under Mount Etna. Children entertained participants during the general meeting. In the evening there was a concert in Maria Annunciata church and a stroll on Piazza Duomo.

Südlicher Flair unter dem Ätna, Kinder unterhielten die Teilnehmer bei der Hauptversammlung. Abends gab es ein Konzert in der Kirche Maria Annunciata und einen Bummel über die Piazza Duomo.





Under the volcano – Acireale Unter dem Vulkan – Acireale

2015

The heavens opened up when the delegation arrived in Acireale/Sicily. A final ascent of Mount Etna was also prevented by the rain. Elections were once again on the conference agenda. Peter Kloos becomes President,

Bernhard Ruf is Deputy President, Markus Gorny continues as Treasurer. Committee members: Joan Manso, Patrik Haas, Jan Finkenflügel and Roberto Barbagallo, the young new Mayor of Acireale. Joseph Hofmarcher's »Ironcamp« in Ybbsitz gets support. The municipal council and attending councillors visited municipal facilities. A huge carnival wagon was inspected by the group (below).



Der Himmel öffnete alle Schleusen, als die Delegationen in Acireale/Sizilien eintrafen. Und der Regen verhinderte auch den letzten Aufstieg auf den Ätna. Bei der Tagung wurde wieder gewählt. Peter Kloos wird Präsident, Vertreter ist Bernhard Ruf, Schatzmeister bleibt Markus Gorny. Beisitzer sind: Joan Manso, Patrik Haas, Jan Finkenflügel und Roberto Barbagallo, der junge neue Bürgermeister von Acireale. Joseph Hofmarchers »Ironcamp« in Ybbsitz bekommt Unterstützung. Der Kommunalbeirat und die mitgereisten Gemeinderäte besuchten kommunale Einrichtungen. Gemeinsam sah man sich einen riesigen Karnevals-Wagen an (unten).

Above: After the pouring rain, the majestic Mount Etna volcano (3323 metres) showed itself with a cloud over its summit. The conference participants took buses up to 2000 metres.

Oben: Nach dem großen Regen zeigte sich der majestätische Vulkan Ätna (3323 Meter) mit seiner Gipfelwolke. Die Tagungsmitglieder konnten mit Bussen bis auf 2000 Meter Höhe fahren.



2016

Return to the birthplace Rückkehr zum Gründungsort

15 years after the founding, the general meeting was once again held in the Erz Mountain community of Olbernhau. The delegation was received by the new Mayor Heinz-Peter Hausteин (photo above) and the founding Mayor Steffen Laub. As during the first meeting, the members visited the Saigerhütte ensemble that is protected as a historical monument. Reports of the EU partnership between Olbernhau and the neighbouring community of Lesna caused excitement. The blacksmiths' advisory board worked on an own project for the first time in Olbernhau: a fence element for the monument and a waterspout sculpture were created.

15 Jahre nach der Gründung fand die Hauptversammlung wieder in Olbernhau im Erzgebirgskreis statt. Empfangen wurden die Delegationen vom neuen Bürgermeister Heinz-Peter Hausteин (Bild oben) und dem Gründungsbürgermeister Steffen Laub. Wie beim ersten Treffen besuchten die Mitglieder das einmalige denkmalgeschützte Saigerhütten-Ensemble. Spannend waren die Berichte über die EU-Partnerschaft von Olbernhau mit der Nachbargemeinde Lesna. Erstmals arbeiteten die Schmiedebeiräte an einem eigenen Projekt: Es entstand ein Zaunelement für das Denkmal und eine Wasserspeier-Skulptur.



Above: Each advisory board member forged its name into a prepared cube. They were integrated into the fence element.
Right: The municipal representatives during the conference.

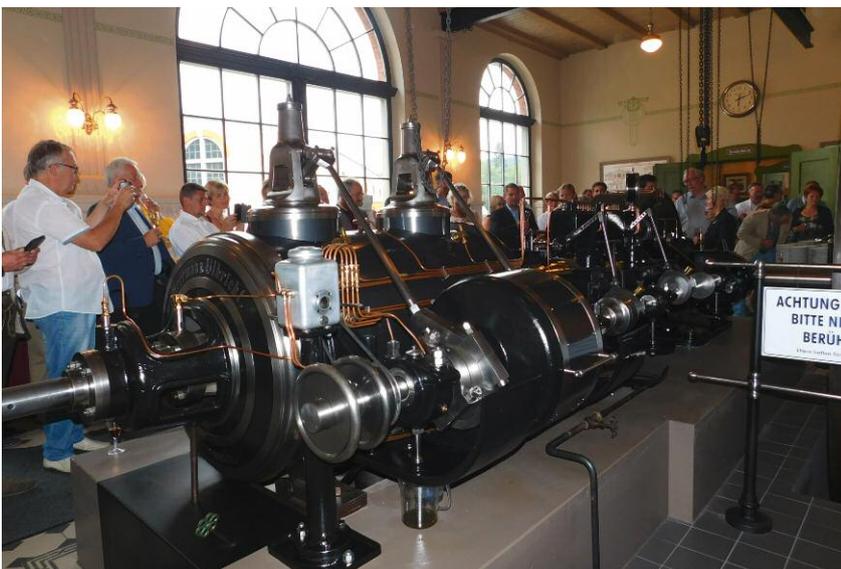
Oben: Jeder Fachbeirat schmiedete seinen Namen in vorbereitete Würfel. Sie wurden ins Zaunelement integriert. Rechts: Die Kommunalvertreter bei der Tagung.





Left: An evening full of atmosphere was presented by the miners.

Links: Die Bergleute gestalteten einen stimmungsvollen Abend.



The Saigerhütte site features numerous historic facilities.

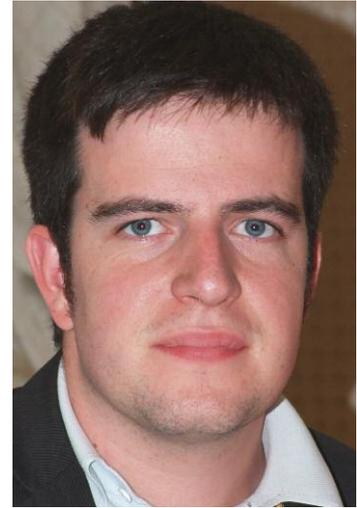
Im Saigerhütten-Areal gab es viele historische Anlagen zu besichtigen.

2017

Campdevanol – off to Catalonia Campdevanol – auf nach Katalonien

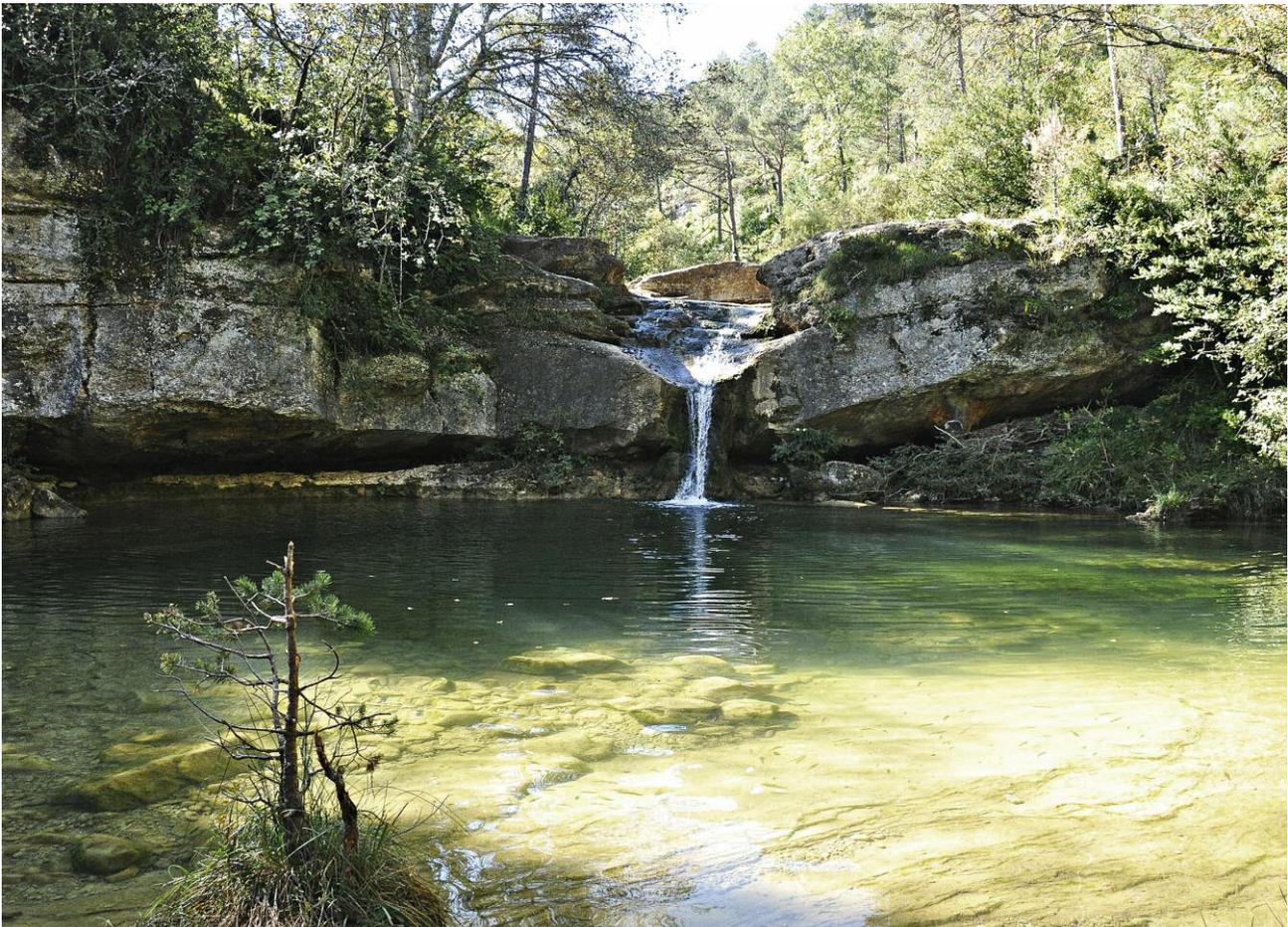
The general meeting of the Ring is held for the first time in Campdevanol in the province of Girona. With a population of 3300, the municipality is the Ring's smallest member. Located over 100 kilometres north of Barcelona, it is part of the autonomous community of Catalonia. Catalan is the official language. Arles-sur-Tech in southern France is only 80 kilometres away. The two Ring member communities have recently tackled a joint EU project, which can also be taken on by other Ring municipalities.

Erstmals wird die Hauptversammlung des Ringes in Campdevanol in der Provinz Girona sein. Die Gemeinde ist mit 3300 Einwohnern eine der kleinsten Mitglieder im Ring. Der Ort liegt etwas mehr als 100 Kilometer nördlich von Barcelona und gehört zur Autonomen Gemeinschaft Katalonien. Amtssprache ist Katalanisch. Nur 80 Kilometer sind es bis Arles-sur-Tech in Südfrankreich. Die beiden Ring-Mitgliedsgemeinden haben in letzter Zeit ein gemeinsames EU-Projekt in Angriff genommen, das auch andere Ring-Gemeinden übernehmen könnten.



Above: Joan Manso, Mayor of Campdevanol, is a member of the board for the Ring. Below: Small waterfall on the Route of Seven Falls.

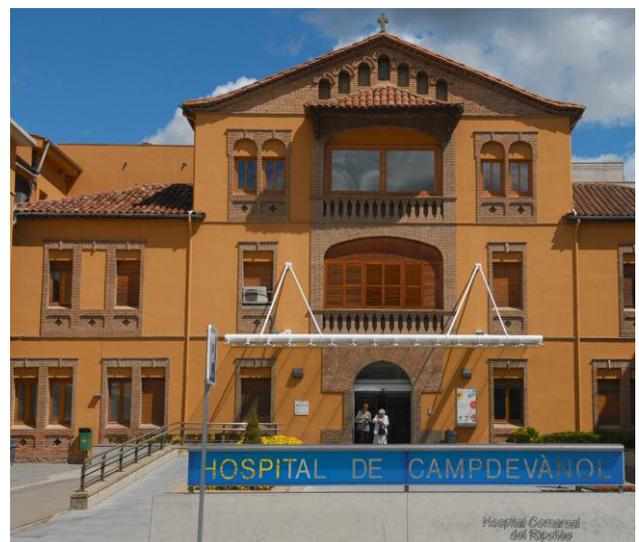
Oben: Campdevanols Bürgermeister Joan Manso ist auch im Vorstand des Ringes. Unten: Kleiner Wasserfall an der Route der sieben Kaskaden.





In 2017 members of the Ring delegations will be able to see Campdevanól for themselves. Here are some views of the town.

2017 können sich die Mitglieder der Ring-Delegationen ein eigenes Bild von Campdevanól machen. Hier einige Ortsansichten.



6The representatives of
Ivano-Frankivsk:
Mykhailo Klochko and the
Polubotko couple.

Die Vertreter
Ivano-Frankivsk: Mykhailo
Klochko und das Ehepaar
Polubotko.



Another new sculpture
went »through the fire«
last year. Heavy labour
for the participants

Letztes Jahr ging wieder
eine neue Skulptur »durchs
Feuer«. Schwerstarbeit für
die Teilnehmer



Ivano-Frankivsk in western Ukraine

Ivano-Frankivsk in der Westukraine

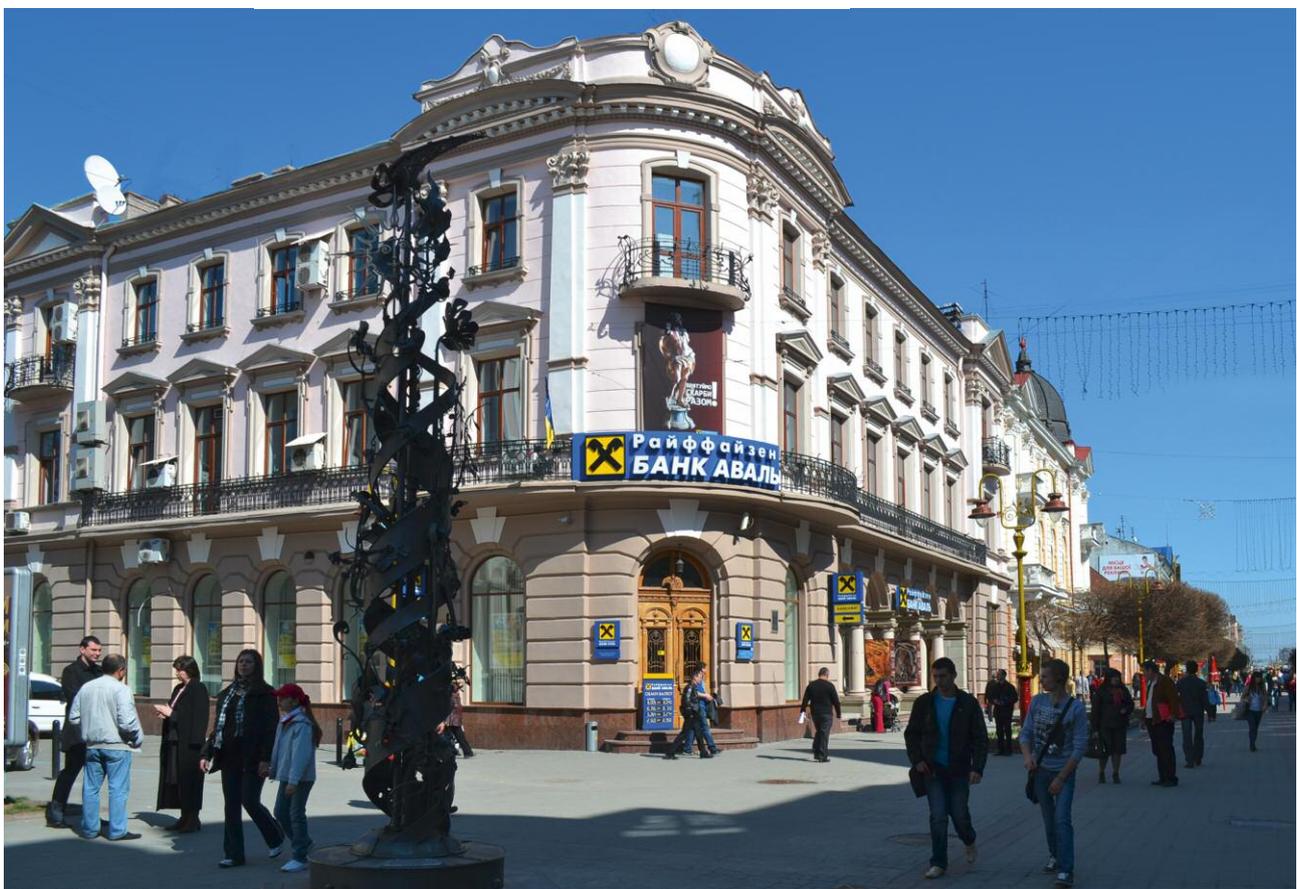
A general meeting of the Ring has not yet been held in Ivano-Frankivsk. The downtown area of the city in the western Ukraine is almost fully renovated, with a lot of architecture reminiscent of the rule by Austria-Hungary. Like Donetsk, Ivano-Frankivsk features a lot of new ironwork. That is because colleagues under the leadership of Olga and Sergej Polubotko have been holding large blacksmith conventions for years, attended also by metal designers from Central and Western Europe. Sophisticated joint projects are carried out during conventions in the city.

Bisher gab es noch keine Hauptversammlung des Ringes in Ivano-Frankivsk. Die Stadt in der West-Ukraine hat eine fast vollständig renovierte Innenstadt, in der architektonisch viel an die Zeit der Herrschaft von Österreich-Ungarn erinnert. Wie in Donetsk prägen auch Ivano-Frankivsk viele neue Schmiedearbeiten. Denn seit vielen Jahren veranstalten Kollegen unter Leitung von Olga und Sergej Polubotko große Schmiedetreffen, die auch von mittel- und westeuropäischen Metallgestaltern besucht werden. Bei den Treffen in der Stadt werden anspruchsvolle Gemeinschaftsarbeiten ausgeführt.



Images of the old town in Ivano-Frankivsk – below with a forged sculpture.

Bilder aus der Altstadt von Ivano-Frankivsk – unten mit einer Schmiedeskulptur.

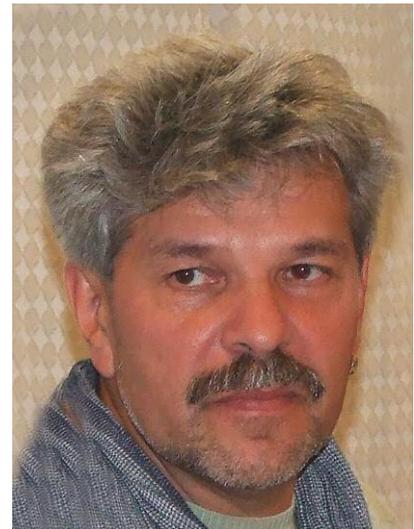


Uljanovsk – city on the Volga

Uljanovsk – Stadt an der Wolga

The city of 615,000 in Russia has been a member of the Ring of the European Cities of Iron Works since 2012. It is located on the Volga 700 kilometres east of Moscow. So far the blacksmiths' advisory board member Alexander Romanov was the sole representative of the city on the Volga during the conferences. Contacts were made only between the blacksmiths. Thomas Hochstädt, the blacksmiths' advisory board member from Ybbsitz, visited Romanov twice for several days at a time. But a conference has not been held in the capital of the Russian region to date because of the distance.

Seit 2012 ist die 615.000-Einwohnerstadt in Russland Mitglied im Ring der europäischen Schmiedestädte. Sie liegt 700 Kilometer östlich von Moskau an der Wolga. Bisher war der Schmiede-Fachbeirat Alexander Romanov bei den Tagungen der einzige Vertreter aus der Wolgastadt. Die Kontakte fanden nur zwischen den Schmiedern statt. Ybbsitz Schmiedefachbeirat Thomas Hochstädt hat Romanov zweimal einen mehrtägigen Besuch abgestattet. Aufgrund der Entfernungen konnte bisher noch keine Tagung in die Hauptstadt der russischen Region vergeben werden.



Alexander Romanov is the blacksmiths' advisory board member from Uljanovsk.

Alexander Romanov ist der Schmiedefachbeirat aus Uljanovsk.



Romanov is President of the Russian Association of Blacksmiths. He organises blacksmith conventions in Uljanovsk.

Romanov ist Präsident der russischen Schmiedevereinigung. Er veranstaltet in Uljanovsk Schmiedetreffen.





Uljanovsk used to be called Simbirsk. Vladimir Iljitsch Lenin came from this city. Above: The great bridge over the Volga.

Uljanovsk hieß früher Simbirsk. Wladimir Iljitsch Lenin kam aus dieser Stadt. Oben: Die große Brücke über die Wolga.

Former members: Gniew, Mogliano and Valbonne

Ehemalige: Gniew, Mogliano Veneto und Valbonne

Members have also withdrawn from the Ring during the 15 years of its existence. Conviction about the Ring's ideals does not always survive a change in politics. The founding member Gniew/Poland had to announce its withdrawal after ten years for financial reasons. In Mogliano-Veneto/ Italy, home of the well-known metal artist Toni Bennetton, this memory was not enough to stay. The blacksmiths and metal designers in the commune of Valbonne, southern France were not able to convince their council of membership in the Ring over the long term. Halsneas in Denmark did not get beyond an application.

In den 15 Jahren des Bestehens hat es auch Austritte aus dem Ring gegeben. Nicht immer hält sich die Überzeugung von den Idealen des Ringes bei einem Politikwechsel. Gründungsmitglied Gniew/Polen musste aus Finanzgründen nach zehn Jahren den Rückzug verkünden. In Mogliano-Veneto/Italien, der Heimat des bekannten Metallkünstlers Toni Bennetton reichte diese Erinnerung nicht, dabei zu bleiben. Die Schmiede und Metallgestalter in der Stadt Valbonne in Südfrankreich konnten ihren Stadtrat nicht auf Dauer von der Mitgliedschaft im Ring der Schmiedestädte überzeugen. Halsneas in Dänemark kam über eine Bewerbung nicht hinaus.



Jan Urbanski (above), former Mayor of Gniew in Poland, enjoyed coming to the events of the Ring with the castellan Jaroslaw Struczinski. The signpost in the photo to the far right was also created during this time.

Jan Urbanski (oben), Ex-Bürgermeister von Gniew in Polen, kam mit Kastellan Jaroslaw Struczinski gerne zu den Veranstaltungen des Ringes. In dieser Zeit entstand auch der Wegweiser auf dem Foto ganz rechts.





Ada Benetton (left) was the technical representative of the town of Mogliano-Veneto.

Ada Benetton (links) war die fachliche Vertreterin der Stadt Mogliano-Veneto.



Patrick Molinieri and his partner Martine Estardier represented the coastal commune of Valbonne, southern France in the Ring of the European Cities of Iron Works, sadly only for a short time.

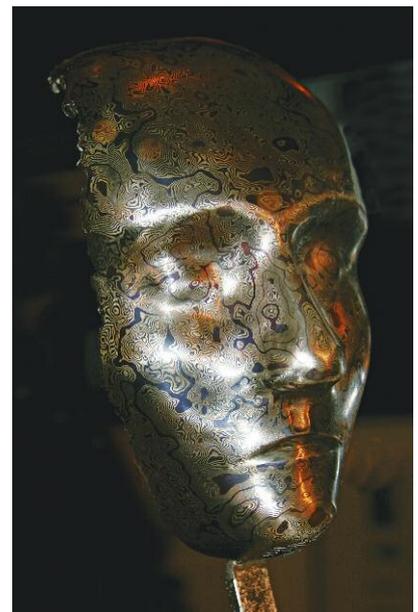
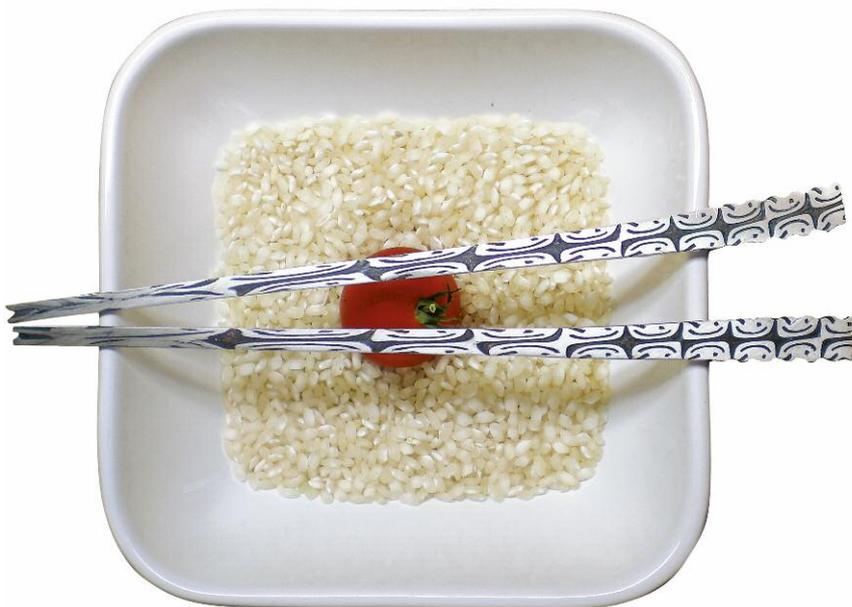
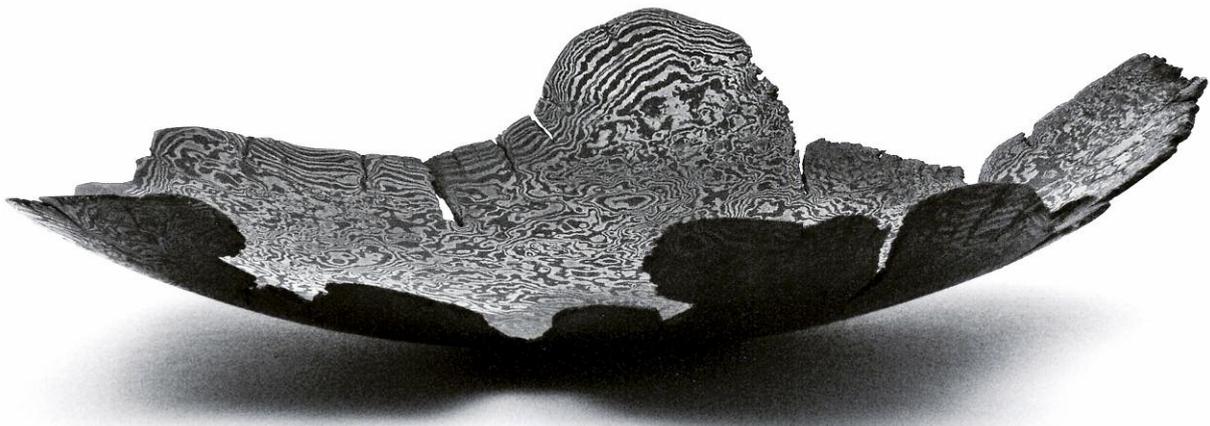
Patrick Molinieri und seine Partnerin Martine Estardier vertraten leider nur für kurze Zeit die südfranzösische Küstenstadt Valbonne im Ring der Europäischen Schmiedestädte.

The damascene steel exhibition

Die Damaszenerstahl-Ausstellung

100 different damascene steel exhibits were part of the first travelling exhibition of the Ring of the European Cities of Iron Works from 2009 to 2010. A total of 34 armourers and knife makers, artist blacksmiths and goldsmiths, jewellery makers and designers from Germany, Austria, Belgium, France, Poland, Switzerland, the Netherlands and Norway made submissions for the travelling exhibition. Works from all of them were accepted. The show presented a young and highly innovative generation of metal designers blazing new trails with damascene steel and Mokume-Gane pieces. In addition to the »classic« knives, swords, axes and tools, most of the pieces consisted of jewellery or surprising designs, both in the artistic and the applied field. (<http://www.damaszenerstahl-ausstellung.de>).

100 unterschiedliche Damaszenerstahl-Ausstellungsstücke gingen bei der ersten Wanderausstellung des Ringes der Europäischen Schmiedestädte von 2009 bis 2010 auf Reisen. Für die Wanderausstellung hatten sich 34 Waffen-, Messer-, Kunst- und Goldschmiede, Schmuckkünstler und Designer aus Deutschland, Österreich, Belgien, Frankreich, Polen, der Schweiz, den Niederlanden und Norwegen beworben. Von allen wurden Arbeiten angenommen. Die Schau präsentierte eine junge äußerst innovative Generation von Metallgestaltern, die mit ihren Damaszenerstahl- und Mokume-Gane-Objekten neue Wege beschritten. Zu sehen waren neben den »klassischen« Messern, Äxten, Schwertern oder Werkzeugen vor allem viele Schmuckstücke oder überraschende Design-Anwendungen, sowohl im angewandten wie auch im künstlerischen Bereich. (<http://www.damaszenerstahl-ausstellung.de>).





A wide variety of works was presented in ten display cases for this exhibition. Insured value: EUR 300.000.

Sehr unterschiedliche Arbeiten waren in dieser Ausstellung in zehn Vitrinen versammelt. Versicherungswert: 300.000 Euro.

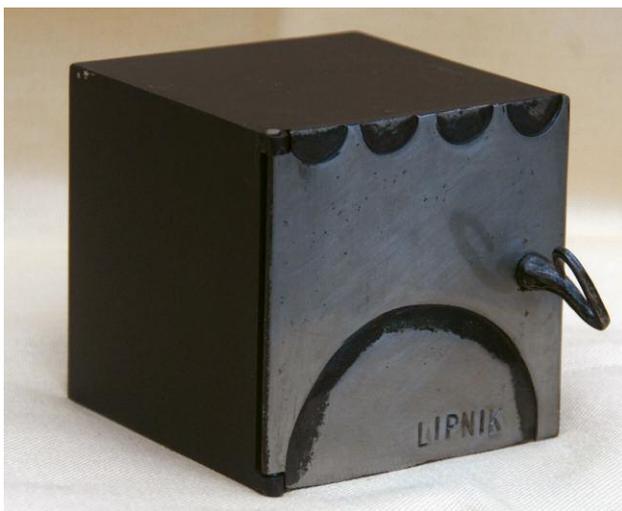


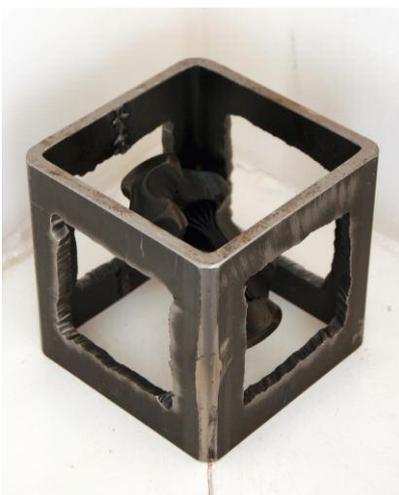
The cube project

Das Würfel-Projekt

They accompany all general meetings. The »cube project« was based on an idea from blacksmiths' advisory board member Alfred Bullermann from Friesoythe. The task: forge a cube, 10x10 centimetres in size, and mark it with typical characteristics of your community. Each cube is a small work of art. Together they represent the diversity of the Ring of the European Cities of Iron Works.

Sie begleiten alle Hauptversammlungen. Basierend auf einer Idee von Schmiede-Fachbeirat Alfred Bullermann aus Friesoythe entstand das »Würfel-Projekt«. Die Aufgabe: Schmiedet einen Würfel mit 10x10 Zentimeter Kantenlänge und stattet diesen Würfel mit typischen Merkmalen eurer Kommune aus. Jeder Würfel ist für sich ein kleines Kunstwerk. Zusammen stellen sie die Vielfalt des Ringes der Europäischen Schmiedestädte dar.





Some are hollow and others solid, some made of iron and others of non-ferrous metals. Richly decorated or sober and clearly structured: the Ring cubes

Mal innen hohl, mal aus Vollmaterial, die einen aus Eisen, andere aus Buntmetallen. Hier mit zahlreichen Verzierungen, da nüchtern und klar strukturiert: die Ring-Würfel.

Plaque project Tafel-Projekt



They accompany all general meetings. The »cube project« was based on an idea from blacksmiths' advisory board member Alfred Bullermann from Friesoythe. The task: forge a cube, 10x10 centimetres in size, and mark it with typical characteristics of your community. Each cube is a small work of art. Together they represent the diversity of the Ring of the European Cities of Iron Works.

Die Vorgabe: Stellt Platten her, die den Namen eurer Stadt tragen und gestaltet diese Platten nach eurer Vorstellung. Inzwischen sind diese Platten gegenseitig ausgetauscht. Weitere Aufgabe: Gestaltet eine Skulptur in eurer Stadt, in die diese Tafeln integriert werden. Einige Fachbeiräte in den Kommunen haben diese Aufgabe inzwischen ausgeführt. In anderen Orten wird noch an der Umsetzung gearbeitet.



Different designs – same format.
Verschieden gestaltet - gleiches Format.





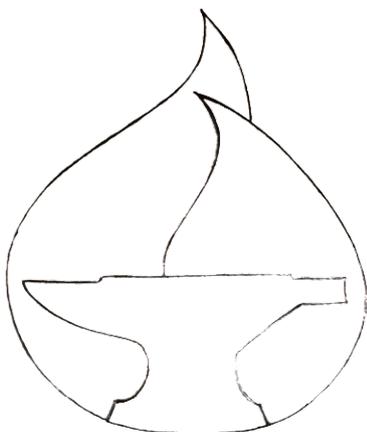
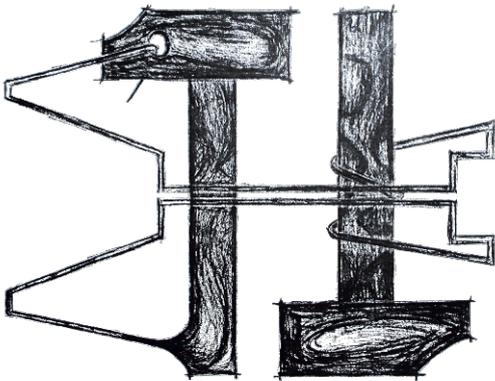
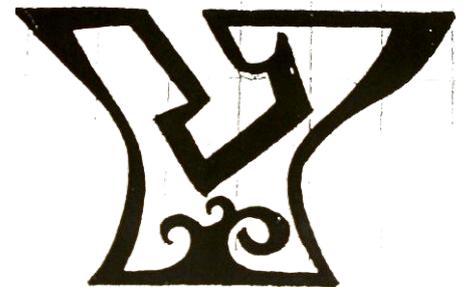
Forged, cast, multi-layered, mounted, solid or notched. The creations of the advisory board members are varied.



Geschmiedet, gegossen, mehrschichtig, montiert, massiv oder ausgeklinkt. Die Fachbeiräte haben für Vielfalt gesorgt.

»Invention« of the logo Das Logo wird »erfunden«

One of the most important tasks was completed in Mynämäki, Finland in 2002. Students of the Southwest Finland Institute for Art, Craft and Design were asked to design a logo for the Ring. It was no easy choice for the Ring's executive committee. The winning design (top) continues to serve as the association's official emblem to this day.



Eine der wichtigsten Arbeiten wurde 2002 im finnischen Mynämäki erledigt. Studenten des Southwest Finland Institute for Art, Craft and Design bekamen den Auftrag, ein Logo für den Ring zu entwerfen. Die Auswahl fiel dem Präsidium des Ringes nicht leicht. Der Sieger-Entwurf (ganz oben) zierte noch heute die offiziellen Auftritte des Vereines.

